

GENERÁLNY ŠTÁB OZBROJENÝCH SÍL SLOVENSKEJ REPUBLIKY

SPJ-3-9/Žen

Neutajované



SLUŽOBNÁ POMÔCKA

TERMINOLOGICKÝ SLOVNÍK ŽENIJNEJ PODPORY

BRATISLAVA 2006

GENERÁLNY ŠTÁB OZBROJENÝCH SÍL SLOVENSKEJ REPUBLIKY

SPJ-3-9/Žen

Neutajované

Schvaľujem.

Náčelník štábu riadenia operácií GŠ OS SR
brigádny generál **Ing. Jaroslav VÝVLEK**, v.r.

Bratislava 12. októbra 2006



SLUŽOBNÁ POMÔCKA

TERMINOLOGICKÝ SLOVNÍK ŽENIJNEJ PODPORY

BRATISLAVA 2006

SPJ-3-9/Žen

Záznamy o změně a doplnění služební pomůcky:

1.
2.
3.

Ú V O D

Terminologický slovník ženijnej podpory nadväzuje na štandardizačnú dohodu STANAG 2991 AAP-19 Ženijný terminologický slovník NATO a je doplnený o ženijné pojmy, ktoré sa používajú v OS SR a nie sú obsiahnuté v AAP-19.

Služobná pomôcka je určená príslušníkom rezortu ministerstva obrany s cieľom definovať a zjednotiť pojmy ženijnej podpory boja v rámci OS SR s pojmi používanými v NATO.

Služobná pomôcka je rozdelená do troch častí:

prvá časť: Slovenské termíny a definície.

druhá časť: Anglické termíny.

tretia časť: Zoznam použitých skratiek.

V prvej časti je každý pojem uvedený v slovenskom jazyku a anglickom jazyku, výklad je uvedený iba v slovenskom jazyku, napr. **bezpečnostná poistka**/safety pin. V odkaze pod čiarou je uvedený zdroj definície.

V druhej časti je každý pojem uvedený v anglickom jazyku a slovenskom jazyku, napr. passive mine/**pasívna mína**. V odkaze pod čiarou je uvedený pojem, ktorý nie je v prvej časti.

V tretej časti sú uvedené skratky, ktoré sa používajú v OS SR (písané v slovenskom jazyku) a prevzaté skratky zo spojeneckých publikácií a štandardizačných dohôd členských štátov NATO (písané v anglickom jazyku).

Služobná pomôcka je usporiadaná podľa abecedy.

Základom pre definovanie pojmov je spojenecká publikácia NATO Glossary of terms and definitions/Slovník pojmov a definícií NATO – (AAP-6) a NATO Combat Engineer Glossary/Ženijný terminologický slovník NATO – STANAG 2991 (AAP-19).

P R V Á Č A S Ť

SLOVENSKÉ TERMÍNY A DEFINÍCIE

A

adjustovaná mína/fuzed mine

Stav, keď je mína vybavená roznetovačom. Mína zostáva zaistená a odpaľovací obvod nie je zapojený. ¹⁾

aktivovať/actuate

Uviesť do činnosti roznetový mechanizmus pôsobením jedného alebo viacerých podnetov. ¹⁾

aktívna mína/active mine

Mína, ktorá vysielala signál do priestoru a je aktivovaná odrazom signálu od cieľa. *Pozri pasívna mína.* ¹⁾

akustický obvod/acoustic circuit

Obvod, ktorý reaguje na akustické pole cieľa. *Pozri mína.* ¹⁾

autodeaktivácia/self – deactivation

Automatické uvedenie míny do nečinnosti vyčerpaním komponentu, ktorý je nevyhnutný na činnosť mechanizmu. Táto činnosť urobí mínu bezpečnou pre manipuláciu.

Poznámka: Tento proces sa môže opakovať ak sa fyzicky vymení vyčerpaný komponent, ako napr. batéria. ¹⁾

autodeštrukcia/self – destruction

Po uplynutí nastavenej doby, automatické odpálenie výbušniny v míne. ¹⁾

autoneutralizácia/self – neutralization

Automatická činnosť vykonaná zariadením integrovaným do míny, ktoré uvedie mínu do nečinnosti, ale nie nevyhnutne do bezpečného stavu pre manipuláciu.

Poznámka: Tento proces sa môže opakovať. ¹⁾

autosterilizácia/self – sterilization

Automatická činnosť vykonaná integrovaným zariadením (po uplynutí nastaveného času), ktoré uvedie mínu do stavu trvalej nečinnosti a urobí mínu bezpečnou pre manipuláciu. ¹⁾

B

bezpečnostná čiara/safety line

Čiara ohraničujúca použitie mín s nástražným drôtom alebo mín odpaľovaných drôtom. Slúži na ochranu osôb, ktoré míny pokladajú. Po položení mínového poľa táto čiara nie je vyznačená v teréne a ani zaznamenaná v zázname o mínovom poli. ¹⁾

bezpečnostná hranica/safety boundary

Čiara ohraničujúca mínové pole na vlastnej strane. Bezpečnostná hranica tvorí zároveň vnútornú hranicu mínového poľa. Vzdialenosť bezpečnostnej hranice od posledného radu mín sa volí podľa

¹⁾ NATO Combat Engineer Glossary/Ženíjný terminologický slovník NATO – (AAP-19)

typu použitých mín a terénu, minimálna vzdialenosť je 10 m. Bezpečnostná hranica sa zakresľuje do záznamu o zátarase. *Pozri hranice mínového poľa.*

bezpečnostná poistka/safety pin (arming pin)

Zariadenie vložené do munície, zabráňujúce, pokiaľ nie je odstránené, náhodnej iniciácii. *Pozri poistné zariadenie, dopravná poistka.* ¹⁾

bezpečnostná vzdialenosť/safety distance

Vzdialenosť od zdroja ohrozenia, ktorá zaručí, že nebude prekročený určitý stupeň rizika. ¹⁾

bezpečný priestor/safety zone

Priestor okolo zdroja ohrozenia, v ktorom nebude prekročený určitý stupeň rizika. ¹⁾

bezpečný stav/safe state

Stav, v ktorom je mína nefunkčná. Takáto mína je bezpečná pre manipuláciu a prepravu. ¹⁾

bleskovica/detonating cord

Vodotesná, pružná, tkaná šnúra obsahujúca vysoko brizantnú trhavinu, ktorá je určená k prenosu detonačnej vlny. ¹⁾

bleskovicová zosilňovacia odbočka/detonating cord amplifier

Zariadenie pripojené k bleskovici, ktoré umožňuje odpálenie nálože a súčasne prenos detonačnej vlny k ďalšej náloži. ¹⁾

bod otočenia/turning point

Bod na osi mínového pásu alebo na rade mín, v ktorom sa mení smer. ¹⁾

bod roznetu/firing point

Bod v roznetovej sieti, kde je pripojené zariadenie na iniciáciu náloží. ¹⁾ *Pozri stanovište roznetovej hliadky.*

Poznámka: Nemusí byť vždy stanovište roznetovej hliadky.

bojové použitie (pozemných) mín/(land) mine warfare

Strategické a taktické použitie mín a protimínové opatrenia. ¹⁾

budova na uskladnenie ženíjnej munície/barrier ammunition storage building

Izolovaná zabezpečená budova, ktorá je vybudovaná špeciálne na uskladnenie munície na zriadenie systému zátaras (nazývané tiež 5 tonový bunker/5-ton Bunker). *Pozri predsunuté skladovacie miesto.* ¹⁾

C

cestná zátarasa/road block

Systém zátaras alebo zátarasa (obvykle krytá pal'bou) používaná na zastavenie alebo obmedzenie pohybu vozidiel nepriateľa na ceste, vrátane možných obchádzok. ¹⁾ Pri zriaďovaní cestnej zátaras sa vo veľkej miere používajú trhaviny na ničenie cestného telesa a cestných objektov. Termín „cestná zátarasa“ nahrádza termín „ničenie komunikačného smeru“.

cvičná mína/training mine

Všeobecný termín pre všetky typy cvičných mín¹⁾:

- **maketa míny/drill mine** – Mína s nevýbušnou výplňou (inertná mína) alebo teleso podobné míne, používané na výcvik.

- **cvičná mína na praktický výcvik/exercise mine** (practice mine) – Mína alebo približná replika míny, ktorá sa používa na výcvik a cvičenia, ktorá simuluje neletálnym (neusmrcujúcim) spôsobom činnosť míny.
- **inertná mína/inert mine** – Mína alebo replika míny neschopná výbuchu.
- **školská mína/instructional mine** – Mína neschopná výbuchu, používaná na výučbu. Mína je obvykle rozoberateľná, priehľadná alebo vo forme rezu.

Č

čistenie cesty (trasy)/route clearance

Detekcia, identifikácia, označenie, neutralizácia, ničenie alebo odstránenie mín, inej výbušnej munície, improvizovaných výbušných zariadení (IED) alebo nástrah z určenej cesty (trasy) s cieľom umožniť pokračovanie operácie so zníženým rizikom.

Poznámka: Čistenie ciest je bežne vykonávané vojenskými jednotkami. ¹⁾

čistenie priestoru/area clearance

Detekcia, identifikácia, označenie, neutralizácia, ničenie alebo odstránenie mín, inej výbušnej munície, improvizovaných výbušných zariadení (IED) alebo nástrah, s cieľom zaistiť v určenom priestore vojenským operáciám pokračovanie so zníženým rizikom. ¹⁾

Poznámka: Bez ohľadu na použitú metódu čistenia zamínovaných priestorov, pozdĺž vyčistených ciest alebo vo vyčistených priestoroch sa stále môžu vyskytovať míny. Z týchto dôvodov, taktický veliteľ, na základe odporúčaní ženístu, musí uvážiť podstúpenie rizika, ktoré vyplýva z využívania ciest a plôch, ktoré boli len vyčistené.

čistenie zamínovaných priestorov/mine clearance (minefield clearance)

Pri protimínových operáciách, činnosť na obnovenie voľnosti pohybu v rámci zamínovaného priestoru alebo pozdĺž zamínovanej cesty. ¹⁾

D

detekcia mín/mine detection

Aktivity na zistenie prítomnosti a lokalizáciu jednotlivých mín. Toto môže zahŕňať aj identifikáciu ich typu a stavu. ¹⁾

detekcia mín na diaľku/stand-off mine detection

Detekcia mín z postavenia mimo zamínovaného priestoru, prevažne s použitím diaľkového ovládania. ¹⁾

detekcia mín v mieste/close in mine detection

Detekcia mín vykonávaná vo vnútri zamínovaného priestoru. ¹⁾

detekcia mínových polí/minefield detection

Pri protimínových operáciách, činnosť na zisťovanie polohy a určovanie rozsahu zamínovaných priestorov. *Pozri detekcia mín.* ¹⁾

diaľkové riadenie/remote control

Pri použití zátarás, schopnosť užívateľa na diaľku odpáliť nálož alebo zmeniť stav (stupeň pohotovosti) míny. Pri mínach sa diaľkové riadenie delí na ¹⁾ :

- **diaľkové riadenie stupeň 1** – schopnosť reagovať na prijatý diaľkový signál na zmenu stavu z pohotovostného do odisteného stupňa.

- **dial'kové riadenie stupeň 2** – ako stupeň 1, doplnený o schopnosť reagovať na dial'kový signál na navrátenie z odisteného do pohotovostného stupňa.
- **dial'ková schopnosť identifikácie** – schopnosť míny dať na dial'kovú otázku o svojom stave odpoveď – odistená alebo v pohotovosti. Táto schopnosť môže byť priradená obom stupňom (1 a 2) a môže byť označená príponou (I).

doklad o ženíjnych zdrojoch a teréne/engineer resources and terrain documentation

Informácie o teréne, ženíjnych zdrojoch, stavbách a zariadeniach, ktoré nemožno zistiť zo štandardnej mapy. ¹⁾

dokumentácia zátarasu/obstacle folder

Dokument obsahujúci podrobné údaje o zátarase, vrátane plánovanej. ¹⁾

dopravná poistka/safety pin

Typ bezpečnostnej poistky, používaný pri dvojstupňovej bezpečnostnej ochrane, napr. PT Mi Ba-III, ručné granáty. *Pozri poistné zariadenie, bezpečnostná poistka.*

H

hlásenie o zámere pokladať míny/intention to lay report (report of intent)

Hlásenie o zámere zriadiť mínové pole, ktoré je zasielané najbližšiemu nadriadenému. ¹⁾

hluchý podkop/camouflet

Dutina, ktorá vznikne pri hlbokom podzemnom výbuchu bez porušenia povrchu terénu. ¹⁾

hranice mínového poľa/minefield boundaries

ohraničujú zamínovaný priestor. Hranice mínového poľa tvoria:

- **vonkajšia hranica** – prvý rad alebo pás mín;
- **vnútorná hranica** – bezpečnostná hranica;
- **ľavá hranica** – ľavá riadiaca čiara;
- **pravá hranica** – pravá riadiaca čiara.

hustota mínového poľa/minefield density

Priemerný počet mín na bežný meter šírky mínového poľa alebo priemerný počet mín na meter štvorcový mínového poľa. ¹⁾

hustota zatarasovania/barrier density

Udáva bojovú účinnosť zón alebo úsekov zatarasovania, čo vyjadruje stupeň nasýtenia týchto priestorov výbušnými a nevýbušnými protitankovými zátarasami. Je daná pomerom celkovej dĺžky protitankových zátaras v km k celkovej šírke tankopriechodného terénu v km.

CH

chemická mína/chemical mine

Mína obsahujúca chemickú látku, určenú na usmrtenie, poranenie alebo zneschopnenie osôb alebo na kontamináciu materiálu alebo terénu. ¹⁾

I

improvizované výbušné zariadenie/improvised explosive device

Výbušné zariadenie umiestnené alebo vyrobené improvizovaným spôsobom, obsahujúce ničivé, smrtiace, kontaminujúce, pyrotechnické alebo zápalné chemické látky. Môže byť z vojenského, ale obyčajne je vyrobené z nevojenského materiálu. ¹⁾

inertná náplň/inert filling

Pripravená nevýbušná náplň rovnakej hmotnosti ako výbušná náplň. ¹⁾

iniciácia/initiation

Činnosť zariadenia použitého ako prvý článok výbušného radu, ktoré po prijatí patričného impulzu (aktivácie) spôsobí výbuch alebo horenie. ¹⁾

J

jednotka ochrany ničeného objektu (JONO)/demolition guard

Jednotka rozmiestnená v priestore ničenia, ktorej úlohou je zabrániť nepriateľovi získať objekt pred tým, než bude ničenie úspešne vykonané. Veliteľ jednotky ochrany zodpovedá za operačné velenie (OPCOM) všetkým jednotkám v mieste ničenia, vrátane skupiny prípravy ničenia (SkPN) a roznetovej hliadky (RH). Je zodpovedný za odovzdanie rozkazu roznetovej hliadke na odpálenie náloží. *Pozri skupina prípravy ničenia; roznetová hliadka.* ¹⁾

K

klamné mínové pole/phoney minefield

Priestor bez ostrých mín, použitý na simuláciu mínového poľa či jeho častí, s cieľom klamať nepriateľa. ¹⁾

klasifikácia cesty/route classification

Klasifikácia priradená ceste s ohľadom na minimálnu šírku, typ najhoršieho úseku cesty, najnižšiu vojenskú záťažovú triedu mostu, prevozu alebo priepustku a na prekážky v plynulosti dopravy. *Pozri klasifikácia vojenského zaťaženia.* ¹⁾

klasifikácia mostov a vozidiel/classification of bridges and vehicles

Pozri klasifikácia vojenského zaťaženia. ¹⁾

klasifikácia vojenského zaťaženia/military load classification

Štandardizačný systém, podľa ktorého je ceste, mostu alebo prevozu priradené číslo(a) predstavujúce zaťaženie, ktoré môže uniesť. Vozidlá sa označujú číslom(i), určujúcim klasifikáciu cesty, mostu alebo prevozu, ktoré môžu používať. ¹⁾

kolová zátarasa/beam post obstacle

Protitanková zátarasa tvorená zvislými kolmi umiestnenými v pripravených otvoroch vo vozovke. ¹⁾

kombinovaná roznetová sieť/combination firing circuit

Roznetová sieť, zložená z dvoch nezávislých roznetových sietí. Jedna sieť využíva roznet ohňom a druhá elektrický roznet. Obe siete sa môžu použiť k iniciácii všetkých náloží. *Pozri zdvojená roznetová sieť.* ¹⁾

koncová značka/end point marker

Značka umiestnená na začiatku a na konci mínového pásu, radu mín alebo základnej čiary nepravidelného vonkajšieho okraja (NVO). ¹⁾

kontajner/dispenser

Kontajner alebo zariadenie, ktoré sa používa na opravu a vypustenie submunície. ¹⁾

kontaktná mína/contact mine

Mína, ktorej iniciáciu aktivuje fyzický kontakt. ¹⁾

kráterová nálož/cratering charge

Nálož umiestnená v zodpovedajúcej hĺbke na vytvorenie kráteru (trhanie horniny na vyhodenie) alebo lievika (na ceste). ¹⁾

L

latentný (pokojový) stav/dormant state

Prechodný stav míny, kedy je v činnosti oneskorovacie odist'ovacie zariadenie, ktoré bráni jej aktivácii a iniciácii. ¹⁾

lieviková zátarasa/crater obstacle

Zátarasa pozostávajúca z jedného alebo viacerých lievikov (kráterov), vytvorená spravidla na ceste použitím trhavín. ¹⁾

likvidácia výbušného materiálu (EOD)/explosive ordnance disposal

Zistenie, identifikácia, vyhodnotenie na mieste, zaistenie, vyzdvihnutie (odstránenie z miesta) a konečná likvidácia nevybuchnutého výbušného materiálu. Môže zahŕňať tiež výbušný materiál, ktorý sa stal nebezpečným v dôsledku jeho poškodenia alebo starnutia. *Pozri likvidácia mín.* ¹⁾

logistický most/line of communication bridge

Premosťovací prostriedok alebo neštandardizovaný most postavený na zabezpečenie čiastočne stálej alebo stálej operačnej mobility pozdĺž hlavných zásobovacích ciest. Jeho výstavba nie je vystavená ohrozeniu priamou alebo nepriamou paľbou. Bežne sa skladá z niekoľkých mostných polí postavených na existujúcich alebo zámerne postavených pilieroch alebo pontónoch. ²⁾

M

magnetická mína/magnetic mine

Mína, ktorá reaguje na magnetické pole cieľa. ¹⁾

magnetický obvod/magnetic circuit

Pozri magnetická mína. ¹⁾

medzera medzi záatarasami/barrier gap

Priestor v rámci systému záatarás, kde sa nenachádzajú žiadne záatarasy a nie je vystavený účinkom mín. Šírka a smer medzery medzi záatarasami musí umožňovať vlastným silám prechod v taktickej zostave. ¹⁾

²⁾ Ženijná pracovná skupina Štandardizačnej agentúry NATO

medzil'ahlá značka/intermediate marker

Prírodná alebo umelo inštalovaná značka, ktorá sa používa ako vzťahný bod medzi orientačným bodom a mýnovým poľom. ¹⁾

mína/mine

Výbušná munícia určená na polozenie pod povrchom, na povrchu alebo v blízkosti terénu a má byť aktivovaná prítomnosťou, blízkosťou alebo kontaktom osoby, vozidla, lietadla, vrtuľníka alebo člnu, vrátane vyloďovacích prostriedkov. ¹⁾

mína pokladaná na diaľku/remote delivery mine

Mína pokladaná do cieľového priestoru leteckými prostriedkami alebo nepriamou paľbou na vzdialenosť väčšiu ako 500 m. *Pozri rozptyľované míny.* ¹⁾

Poznámka: Presné miesto polozenia mín nemusí byť známe.

mína reagujúca na vonkajšie vplyvy/influence mine

Mína aktivovaná pôsobením cieľa na niektorý z fyzických senzorov umiestnených v okolí míny alebo na signál vysielaný mínou. ¹⁾

mína s horizontálnym účinkom (smerová mína)/horizontal action mine

Mína určená na vyvolanie deštruktívneho účinku na jeden cieľ v stanovenom smere, približne rovnobežnom s povrchom terénu (pôsobiaci jedným smerom). *Pozri smerová protidopravná mína.* ¹⁾

mína s kombinovanou aktiváciou/combination influence mine (combined influence mine)

Mína, ktorá sa iniciuje na základe dvoch alebo viacerých nezávislých aktivačných podnetov, ktoré môžu nastať súčasne alebo v určenom poradí. ¹⁾

mína s priestorovým účinkom/area defence weapon

Mína určená na vytvorenie ničivého účinku na jeden alebo viac cieľov v priestore okolo svojho stanovišťa (trojdimenzionálne). *Pozri mína s horizontálnym účinkom.* ¹⁾

mína s riadeným usmernením účinku/aimed controlled effect mine

Mína určená na deštruktívny účinok na jeden alebo viac cieľov v rôznom smere (v sektore) približne rovnobežnom s povrchom terénu (dvojdimeznionálne). *Pozri mína s priestorovým účinkom; mína s horizontálnym účinkom.* ¹⁾

mína s účinkom na celú šírku vozidla/full width attack mine

Protitanková mína, ktorá pôsobí na ľubovoľné miesto po celej šírke cieľa. ¹⁾

mínové pole/minefield

Pri bojovom použití mín, určený priestor, v ktorom boli položené míny. ¹⁾

mínové pole orientované na cieľ/target oriented minefield

Mínové pole zriadené ako opatrenie proti zistenému zoskupeniu nepriateľa. Okrem bežných účinkov mýnového poľa, je cieľom týchto mýnových polí spôsobiť nepriateľovi straty a dosiahnuť maximálne prekvapenie. *Pozri taktické mínové pole, situačne orientované mínové pole a mínové pole orientované na terén.* ¹⁾

mínové pole orientované na terén/terrain oriented minefield

Mínové pole zriadené na zosilnenie prírodných prekážok brániacich pohybu. Používajú sa na zdokonalenie existujúcich prvkov alebo samostatne tam, kde žiadne prírodné prekážky neexistujú. *Pozri taktické mínové pole, situačne orientované mínové pole a mínové pole orientované na cieľ.* ¹⁾

mínový pás/mine strip

Dva súbežné rady mín, pokladané súčasne podľa základnej čiary, šesť metrov od seba. *Pozri rad mín.* ¹⁾

most cez suchú prekážku/dry gap bridge

Stály alebo prevozný most používaný na premostovanie prekážky, ktorá spravidla neobsahuje vodu (protitankové priekopy, lieviky na vozovke...). ¹⁾

munícia/ammunition (munition)

Kompletný prostriedok plnený výbušninou, hnacími náplňami, pyrotechnickým materiálom, iniciáciami zložami, jadrovým, biologickým alebo chemickým materiálom na použitie vo vojenských operáciách, vrátane ničenia. Vhodne upravená munícia sa môže používať na výcvik, slávnostné a nevojenské účely.

Poznámka: Vo všeobecnosti termín „munitions/**munícia**“ (plurál) môže vyjadrovať vojenské zbraň, muníciu a prostriedky. ¹⁾

munícia s riadeným odpalom/command – detonated munition

Munícia, ktorá je zámerne diaľkovo odpaľovaná osobou. ¹⁾

N

na diaľku/stand-off

Činnosť alebo úkon vykonávaný zo stanovišťa mimo zamínovaného priestoru, spravidla s použitím diaľkového ovládania. *Pozri diaľkové riadenie.* ¹⁾

náčrt mínového poľa/minefield diagram

Schéma alebo náčrt znázorňujúci polohu a štruktúru mínového poľa. ¹⁾

nálož/charge

V ženínej terminológii, pripravené množstvo trhavy na trhacie práce. ¹⁾

náložová štôľňa/charge gallery

Horizontálny vývrt alebo štôľňa zriadená na uloženie náloží pre budúce ničenie alebo na vytvorenie zátarasy. *Pozri zariadenie na ničenie.* ¹⁾

nástraha/booby trap

Výbušné alebo nevýbušné zariadenie, vyrobené alebo upravené na zabitie alebo zranenie osoby, ktorá naruší alebo sa priblíži k zdanlivo neškodnému objektu, alebo vykoná zdanlivo bezpečný úkon. ¹⁾

nepravidelné pokladanie mín/random minelaying

Pokladanie mín bez fixného vzoru. ¹⁾

nepravidelný vonkajší okraj (NVO)/irregular outer edge

Krátke rady mín alebo pásy mín položené nepravidelne pred mínovým poľom smerom k nepriateľovi. Ich cieľom je klamať o druhu a veľkosti mínového poľa. NVO sa používa len pre zapustené MiPo. ¹⁾

neštandardizované premostenie/non-standard bridging

Mosty, ktoré sú projektované na premostenie konkrétnej prekážky na základe určených špecifikácií. Konštrukcia môže byť limitovaná dostupnosťou miestnych zdrojov. Tieto mosty sú spravidla ponechané v mieste ich zriadenia. ²⁾

neutralizácia/neutralization

Mína je považovaná za neutralizovanú, pokiaľ bola vonkajšími prostriedkami zneschopnená pôsobiť na cieľ, pričom však môže zostať nebezpečnou pre manipuláciu.¹⁾

neutralizovaná mína/neutralized mine

*Pozri neutralizácia.*¹⁾

neutralizácia na diaľku/remote neutralization

Úkon na uvedenie roznetového radu do nečinnosti bez priameho kontaktu.¹⁾

nevybuchnutá výbušná munícia/unexploded explosive ordnance (UXO)

Výbušná munícia, ktorá bola odistená alebo inak pripravená na činnosť a ktorá bola odpálená, vystrelená, zhodená, vypustená alebo položená takým spôsobom, že predstavuje ohrozenie pre operácie, zariadenia, osoby alebo materiál. Táto munícia zostáva zámerne alebo náhodne (zlyhaná, zabudnutá v mieste) nevybuchnutá.

nevýbušná zátarasa/constructed obstacle

Zátarasa neobsahujúca trhaviny alebo míny.¹⁾

ničenie/demolition

Ničenie stavieb, zariadení alebo materiálu s využitím ohňa, vody, výbušnín (trhavín), mechanicky alebo inými prostriedkami.¹⁾

ničenie na diaľku/remote destruction

Opatrenia prijaté na iniciáciu výbuchu bez priameho kontaktu.¹⁾

núdzové prepravisko/emergency water crossing site

Miesto na vodnej prekážke v bojovej zóne, kde boli vykonané určité stavebné úpravy, ktoré v prípade vojny umožňujú rýchle a pružné použitie náhradných premostovacích a prepravných prostriedkov.¹⁾

O**objekt ničenia bez umiestnených náloží/uncharged demolition target**

Objekt určený na ničenie, pre ktorý boli vypočítané, pripravené a na bezpečnom mieste uložené nálože a pre ktorý bol stanovený postup ničenia.¹⁾

objekt pripravený na ničenie/charged demolition target

Objekt určený na ničenie, na ktorom sú rozmiestnené všetky nálože v požadovanom stupni pohotovosti, buď v stupni 1 – bezpečný alebo v stupni 2 – odistený. *Pozri stupeň pohotovosti.*¹⁾

objekt určený na ničenie/demolition target

Objekt vojenského významu, vybratý na možné budúce ničenie.¹⁾

obojživelný prevoz (most)/amphibious ferry (bridge)

Premostovacie prostriedky schopné jazdy po cestách a teréne a plavby vo vode. Sú predurčené na použitie ako prevoz alebo ako most, ak sa spojí viacero prevozov v jeden celok. Privozy sa bežne využívajú na stojatej i na tečúcej vode so šírkou nad 25 m.²⁾

odistená mína/armed mine

Mína, z ktorej boli odstránené všetky zaistovacie prvky a po jej položení sú v činnosti všetky automatické zaistovacie mechanizmy a/alebo oneskorovacie odist'ovacie zariadenia. Takáto mína je pripravená na aktiváciu prijatím signálu od cieľa, podnetu alebo kontaktom.¹⁾

odistenie/arming

V súvislosti s výbušnami, zbraňami a zbraňovými systémami, prevedenie z bezpečného stavu do stavu odistenia. ¹⁾

odmínovanie/demining

Odstránenie všetkých nevybuchnutých mín, nevybuchutej munície, improvizovaných výbušných zariadení (IED) a nástrah z určeného priestoru, aby bol tento bezpečný aj pre civilistov. *Pozri čistenie priestorov.* ¹⁾

Poznámka: Odmínovanie je termín, ktorý je používaný OSN na popísanie všetkých aspektov čistenia zamínovaných priestorov. Účelom odmínovania je ochrana civilného obyvateľstva a zaistenie, že priestory (pozemky) môžu byť vrátené miestnej samospráve do užívania. Ozbrojené sily bežne nevykonávajú odmínovanie.

odpaľovací mechanizmus/firing mechanism

Pozri roznetová sieť. ¹⁾

odpálenie/firing

Iniciácia roznetu. *Pozri spôsob roznetu.* ¹⁾

odstraňovanie škôd/damage repair

Činnosť určená na opravu/odstránenie škôd, vedúca na obnovenie operačnej spôsobilosti.

odstránenie mín/mine disposal

Proces na zaistenie, neutralizáciu, zdvihnutie, odstránenie alebo na zničenie mín.

Pozri tiež likvidácia výbušného materiálu. ¹⁾

ochranné opatrenia/protection measures

Činnosť na zvýšenie schopnosti prežitia vlastných síl pred ničivými účinkami ZHN, priamej a nepriamej paľby pozemných i leteckých prostriedkov. Všeobecne ide o zvyšovanie úrovne individuálnej a kolektívnej ochrany. ¹⁾

ochranné mínové pole/protective minefield

Mínové pole položené na lokálnu ochranu jednotky. ¹⁾

oneskorovacie odist'ovacie zariadenie/arming delay device

Zariadenie inštalované v míne (alebo v inej munícii), určené na zabránenie jej odistenia pred určenou dobou po položení alebo doprave (rozptýlenie). ¹⁾

oprávnený veliteľ/authorized commander

Pri zatarasovacích operáciách veliteľ zoskupenia, ktorý je splnomocnený nariadiť zariadenie zátarasu. ¹⁾

opatrenia na obmedzenie/denial measure

Činnosť na zdržanie alebo zabránenie nepriateľovi využiť priestor, zdroje, osoby alebo zariadenia. Môže zahŕňať ničenie, odstraňovanie, kontamináciu alebo zatarasovanie. ¹⁾

opevnený priestor/hardened site

Ženíjne vybudovaný priestor – úsek, bod, stanovište a podobne.

opevňovací a stavebný materiál/fortification and construction material

Materiál na stavbu opevňovacích a iných objektov – štrk; piesok; drevo; betón; oceľ; betónové, drevené oceľové a plechové dielce a podobne.

orientačný bod/landmark (reference point)

Výrazný terénny objekt, prírodný alebo umelý, ktorého polohu možno presne určiť podľa súradnicového systému. ¹⁾

ostrá mína/live mine

Pozri mína. ¹⁾

otvor pre roznecovač, rozbušková jamka/fuze cavity

Otvor v náloži na vloženie rozbušky alebo v míne na roznecovač. ¹⁾

označovanie mín/mine marking

Systém na indikáciu prítomnosti mín. ¹⁾

označenie mínového poľa/minefield marking

Štandardizovaný systém označovania na identifikáciu miesta a veľkosti mínového poľa. ¹⁾

P

pasívna mína/passive mine

Mína, ktorá nevysiela signál na zisťovanie prítomnosti cieľa. *Pozri aktívna mína.* ¹⁾

peší most/infantry foot bridge

Premosťovací prostriedok predurčený pre pešie osoby. ²⁾

plastická trhavina/plastic explosive

Trhavina, ktorá je za normálnej teploty tvárna. ¹⁾

plán zatarasovania/barrier plan (obstacle plan)

Mapa alebo oleáta, na ktorej sú vyznačené všetky koordinovane zriaďované zátarasý vrátane ich zoznamu. ¹⁾

plátová trhavina/sheet explosive

Plastická trhavina dodávaná v podobe ucelených plátov. ¹⁾

plávajúci most/floating (wet) bridge

Most, ktorý využíva vodu ako štrukturálny podporný prvok. Môže byť prepravovaný na predurčených vozidlách alebo môže byť samohybný. ²⁾

počínová náplň/booster

Vysoko výbušná látka dostatočne citlivá na to, aby bola iniciovaná malými výbušnými náplňami v rozbuške alebo roznecovačom a dostatočne výkonná na to, aby vyvolala detonáciu nálože. ¹⁾

podporný most/support bridge

Premosťovací prostriedok alebo neštandardizovaný most postavený na zabezpečenie čiastočne stálej alebo stálej taktickej alebo operačnej mobility v rámci všeobecnej podpory síl. Jeho výstavba nie je ohrozená priamou paľbou a nie je limitovaná požiadavkou na okamžité premostenie. ²⁾

pohotovostný stav/standby state

Stav pozemnej míny, v ktorom sú všetky bezpečnostné a časované odisťovacie mechanizmy v činnosti a mína vyčkáva na signál k odisteniu.

Poznámka: Mínové pole v pohotovostnom stave môže byť bezpečne prekonané, ale manipulácia s jednotlivými mínami môže byť nebezpečná kvôli možným nástrahám (protimanipulačným zariadeniam). ¹⁾

poistné zariadenie/safety device

Zariadenie, ktoré bráni nežiaducej funkcii. *Pozri bezpečnostná poistka.* ¹⁾

poistný a odist'ovací mechanizmus/safety and arming mechanism

Mechanizmus, ktorého prvotným účelom je zabrániť nežiaducemu odpáleniu hlavnej nálože munície pred uplynutím času oneskorenia a po odistení umožniť jej aktiváciu a iniciáciu roznetového radu. ¹⁾

pokladaná mína/placed mine

Mína určená na pokladanie ručne alebo mechanicky, spravidla podľa vzoru. ¹⁾

polomer prenosu detonácie/destruction radius

Maximálna vzdialenosť od explodujúcej nálože danej veľkosti a typu, pri ktorej bude mína zničená prenosom detonácie od hlavnej nálože so stanovením pravdepodobnosti zničenia, bez ohľadu na jej orientáciu. ¹⁾

poľná zátarasa/field type obstacle

Zátarasa, ktorej zriadenie nevyžaduje predbežné úpravy priestoru. *Pozri zátarasa pripravená v mieri.* ¹⁾

poľné opevnenie/field fortification

Palebné postavenie alebo úkryt (kryt) dočasného charakteru, ktorý môže byť jednotkami vybudovaný relatívne jednoducho s minimálnymi nárokmi na ženijný dohľad a použitie ženijných prostriedkov. ¹⁾

posádkový muničný sklad/garrison ammunition storage site

Skladovacie miesto umiestnené v blízkosti kasární, ktoré je určené na uloženie všetkej alebo časti normovanej zásoby munície pre jednotku. ¹⁾

predbežne ničený objekt/preliminary demolition target

Objekt, iný než vyhradený, ktorý je určený na ničenie. Ničenie môže byť vykonané ihneď po príprave za predpokladu, že jeho ničenie už bolo schválené. *Pozri vyhradený objekt ničenia.* ¹⁾

predsunutá skládka/pre-stock point

Miesto, kde sú skladované míny, výbušniny a materiál na zriadenie plánovanej zátarasy. *Pozri budova pre uskladnenie ženijnej munície.* ¹⁾

prechod vodnej prekážky z chodu/hasty crossing

Prechod vodnej prekážky s použitím prepravných a premost'ovacích prostriedkov, ktoré sú k dispozícii alebo ktoré sú ľahko dostupné a prechod je vytvorený bez prestávky pre rozvinutú prípravu. *Pozri prechod vodnej prekážky s rozvinutou prípravou.* ¹⁾

prechod vodnej prekážky s rozvinutou prípravou/deliberate crossing

Prechod vodnej prekážky, ktorý vyžaduje rozsiahle plánovanie a detailnú prípravu. *Pozri prechod vodnej prekážky z chodu.* ¹⁾

premost'ovacie prostriedky/bridging assets

Všetky neštandardizované i štandardizované premost'ovacie prostriedky používané na zriadenie mostových a prievozových priechodov.

prenos detonácie/sympathetic detonation

Odpálenie nálože vyvolané výbuchom inej nálože v jej blízkosti. ¹⁾

prepravisko/crossing site

Miesto jednotlivého mostového alebo prevozového prepraviska, alebo vo fáze počiatočného útoku miesto prechodu útočných člnov, plavby a brodenia techniky. ¹⁾

preverenie/proofing

V pozemných operáciách proces nasledujúci za vytvorením prielomu v mínovom poli, čistením ciest alebo zamínovaných priestorov. Cieľom je ďalšie zníženie ohrozenia mínami, inou výbušnou muníciou, IED alebo nástrahami. *Pozri čistenie priestoru; odmínovanie.* ¹⁾

priebežná bleskovica/main detonating line

Bleskovica, použitá pri ničení na prenos detonačnej vlny k dvom alebo viacerým odnožiam. ¹⁾

priebojná nálož/hollow charge

Usmernená nálož vytvárajúca hlboký otvor s relatívne malým priemerom. ¹⁾

priechod v mínovom poli/minefield lane

Vytýčená trasa cez mínové pole, z ktorého boli odstránené zátarasy a nie je vystavená účinkom mín. ¹⁾

prielom v mínovom poli/minefield breach

Vymedzená trasa vedúca cez mínové pole, z ktorej nemuseli byť úplne odstránené zátarasy alebo nebolo úplne odstránené riziko ohrozenia mínami. ¹⁾

priestor s obmedzeným zatarasovaním/barrier restricted area

Priestor stanovený oprávneným veliteľom, v ktorom nesmie byť manéver vlastných síl obmedzený zátarasami. Vyhlásené obmedzenia môžu zahŕňať úplný zákaz zriaďovania zátarás v určitých priestoroch počas presne stanovenej doby. ¹⁾

prievoz (raft)/ferry (raft)

Voľne plávajúca platforma, bežne samohybná, tlačaná alebo ťahaná. Je určená na kyvadlovú prepravu osôb, vozidiel a prostriedkov cez vodnú prekážku. ²⁾

primárna nálož/priming charge

Iniciačná nálož, ktorá prenáša detonačnú vlnu na celú nálož. *Pozri počinová náplň.* ¹⁾

pristávacia rohož/landing mat

Prefabrikovaná prenosná rohož, umožňujúca rýchlym spojením neobmedzeného množstva dielcov vytvoriť spevnený povrch. Využíva sa na výstavbu núdzových pristávacích dráh alebo vyloďovacích pláží. ¹⁾

prostredie/environment

Okolie, v ktorom organizácia operuje vrátane vzduchu, vody, zeme, prírodných zdrojov, flóry, fauny, ľudí a ich vzájomného vzťahu. ¹⁾

protimanipulačné zariadenie/antihandling device

Zariadenie určené na ochranu míny, ktoré je súčasťou míny alebo je s mínou prepojené, alebo je priložené alebo podložené pod mínu a ktoré sa aktivuje pri manipulácii alebo inom zámernom narušení míny. *Pozri zariadenie proti narušeniu.* ¹⁾

protimínová operácia/countermine operation

Operácia na zníženie alebo elimináciu účinkov mín alebo mínových polí. ¹⁾

protimínová operácia vykonávaná na diaľku/stand-off countermine operation

Protimínové operácie vykonávané zo stanovišťa mimo zamínovaného priestoru, spravidla s použitím diaľkového ovládania. ¹⁾

protimínová operácia vykonávaná v mieste/close in countermine operation

Operácia proti mánam vykonávaná vo vnútri zamínovaného priestoru. ¹⁾

protimínové opatrenia vo veľmi plytkej vode/very shallow water mine countermeasures

Vyhľadávanie, detekcia, lokalizovanie, neutralizácia a odstraňovanie výbušnej munície a/alebo prekážok vo veľmi plytkej vode. *Pozri veľmi plytká voda.* ¹⁾

protiodmínovacie zariadenie/anticountermining device

Zariadenie pridané k míne, určené na ochranu jej aktivácie pri odmínovaní. ¹⁾

protipechotná mína/anti-personnel mine

Pozemná mína, ktorej detonáciu aktivuje prítomnosť, blízkosť alebo kontakt človeka a ktorá zneškodní, zraní alebo usmrť jednu alebo viac osôb.

Poznámka: míny určené na detonáciu aktivovanú prítomnosťou, blízkosťou alebo kontaktom vozidla, nie človekom a ktoré sú vybavené protimanipulačným zariadením, nie sú považované za protipechotné míny. ¹⁾

prostriedky na bojové použitie mín/mine weapons

Spoločný termín pre všetky prostriedky súvisiace s bojovým použitím mín. ¹⁾

protidopravná smerová mína/off-route mine

Mína položená v blízkosti predpokladanej trasy cieľa. *Pozri mína s horizontálnym účinkom.* ¹⁾

protitanková mína/antitank mine

Mína určená na znepojazdenie alebo zničenie tanku. ¹⁾

protitanková mínová komorová zátarasa/antitank mine chamber obstacle

V dobe mieru pripravená zátarasa na ceste, pozostávajúca z komôrok, do ktorých je možné uložiť po jednej protitankovej míne. ¹⁾

protitanková priekopa/antitank ditch

Priekopa, ktorá je bez pomoci alebo úpravy pre vozidlá neprejazdná. Môže byť zriadená pomocou strojov alebo výbušnín. ¹⁾

protivrtuľníková mína/antihelicopter mine

Mína určená na vytvorenie ničivého účinku na nízko letiace ciele alebo vrtuľníky vo vise na mieste. ¹⁾

pyrotechnický oneskorovač/pyrotechnic delay

Pyrotechnické zariadenie pridané do roznetovej siete, ktoré prenáša zážihový plameň so stanoveným oneskorením. ¹⁾

pyrotechnická zlož/pyrotechnic

Zmes chemikálií, ktorá je po iniciácii schopná exotermicky reagovať a produkovať svetlo, žiar, dym, zvuk alebo plyn. Môže byť tiež použitá na vytvorenie oneskorenia v roznetovom rade, vzhľadom na známy čas jej horenia. Tento pojem nezahŕňa hnacie látky a výbušniny. ¹⁾

R

rad mín/mine row

Jednoduchý rad mín alebo skupín. *Pozri mínový pás.* ¹⁾

radová nálož/cutting charge

Nálož, ktorá prerazí materiál po celej dĺžke jej umiestnenia (napr. ničenie mostovky). ¹⁾

rampová zátarasa/ramp obstacle

Protitanková zátarasa obsahujúca kovové rampy, ktoré sú vložené do úchytovo vo vozovke. ¹⁾

rohový bod/corner point

Bod na obvode mínového poľa, kde čiara hranice mení smer. *Pozri bod otočenia.* ¹⁾

rozbuška/detonator

Zariadenie obsahujúce citlivú výbušninu, určené na vytvorenie detonačnej vlny. ¹⁾

rozbušková jamka, otvor na rozniecovač/fuze cavity

Otvor v náloži na vloženie rozbušky alebo v míne na rozniecovač. ¹⁾

roznecovač, zapalovač/fuze

Zariadenie, ktoré iniciuje výbušný rad. ¹⁾

roznetnica/exploser

Zariadenie určené, aby na podnet užívateľa generovalo elektrický prúd v roznetovej sieti na iniciáciu nálože alebo náloží. ¹⁾

roznetová hliadka (RH)/demolition firing party

Vyčlenená skupina, obvyčajne zo SkPN, ktorá je na danom mieste technicky zodpovedná za odpálenie náloží. Bežne sú pod OPCOM (OPCON) veliteľa JONO. *Pozri skupina prípravy ničenia; jednotka ochrany ničeného objektu.*

roznetová sieť/firing circuit

Elektrický obvod a/alebo bleskovicová roznetová sieť (roznet ohňom), ktoré sú určené na odpálenie pripojených náloží z roznetového stanovišťa. ¹⁾

rozptyľovaná mína/scatterable mine

Mína pokladaná do mínového poľa bez usporiadaného vzoru, ktorá je na cieľ dopravovaná letecky, delostrelectvom, raketami, pozemnými vrhačmi alebo ručne. Po položení má mína spravidla obmedzenú životnosť polozenia. ¹⁾

rušivé mínové pole/nuisance minefield

Mínové pole položené s cieľom zdržať a dezorganizovať nepriateľa a zabrániť mu využiť priestor alebo cestu. ¹⁾

S

sekvenčný okruh/sequence circuit

Roznetový okruh v míne, ktorý vyžaduje aktiváciu predurčenou postupnosťou podnetov so stanovenými hodnotami. ¹⁾

situačne orientované mínové pole/situation oriented minefield

Mínové pole zriaďované po zistení aktuálneho alebo plánovaného prístupového smeru nepriateľa, s cieľom ho zastaviť, odkloniť alebo zdržať. *Pozri taktické mínové pole, mínové pole orientované na cieľ a na terén.* ¹⁾

sklad ženijnej munície/barrier ammunition storage site

Predsunté skladové priestory určené na uskladnenie munície na zriadenie systému zátaras, podľa príslušnej tabuľkovej normy jednotky. ¹⁾

skrytie/concealment

Ochrana pred pozorovaním a vyhľadávaním. ¹⁾

skupina/cluster

Časť skupinového mínového poľa. Skupina môže byť protitanková, protipechotná alebo zmiešaná. Skladá sa z jednej až piatich mín, z toho môže byť maximálne jedna protitanková mína. ¹⁾

skupina prípravy ničenia (SkPN)/demolition party

Ženijná jednotka zodpovedná za prípravu objektu na ničenie alebo trhacie práce. SkPN patrí pod operačné velenie (OPCOM) veliteľovi jednotky ochrany ničeného objektu (JONO), ak nie je určené inak. Veliteľ SkPN zodpovedá za vyčlenenie roznetovej hliadky (RH). *Pozri jednotka ochrany ničeného objektu (JONO); roznetová hliadka.*

spôsob roznetu/firing systém

Systém určený na odpálenie náloží, elektrický roznet, roznet ohňom alebo iný roznet (dial'kový). ¹⁾

stanovište roznetovej hliadky/firing party position

Vybudovaná pozícia roznetovej hliadky (RH). Obvykle je z tohto miesta iniciovaná roznetová sieť. Zriaďuje sa na vlastnej strane v mieste, z ktorého je možné vizuálne kontrolovať roznetovú sieť a prístup k objektu.

stála zátarasa/permanent obstacle

Prírodná alebo umelá zátarasa, ktorá existuje a je účinná už v mieri. ¹⁾

sterilizátor/sterilizer

Zariadenie v míne, ktoré po uplynutí vopred stanovenej doby od polozenia prevedie mínu do stavu trvalej nečinnosti. ¹⁾

stromový zásek/abatis

Prekážka vytvorená padnutými (zoľatými alebo trhanými) prekríženými stromami cez cestu. ¹⁾

stupeň pohotovosti 1 – bezpečné/state of readinnes 1 – safe

Stav objektu určeného na ničenie s umiestnenými náložami. Roznetová sieť môže byť spojená, ale rozbušky nie sú vložené do náloží. Roznetnica alebo časový roznetovač nie sú pripojené do roznetovej siete. *Pozri stupeň pohotovosti 2 – odistené.* ¹⁾

stupeň pohotovosti 2 – odistené/state of readinnes 2 – armed

Stav objektu určeného na ničenie s náložami pripravenými na okamžité odpálenie. Roznetová sieť je spojená a rozbušky sú vložené do náloží. Roznetnica alebo časový roznetovač sú pripojené do roznetovej siete. *Pozri stupeň pohotovosti 1 – bezpečné.* ¹⁾

suchá prekážka/dry gap

Medzera, ktorá neobsahuje významné množstvo vody, ktorá by mohla ovplyvniť operáciu. ²⁾

suchý most/dry bridge

Most, ktorý nepotrebuje vodu ako nevyhnutnú súčasť jeho štruktúry. ²⁾ *Pozri plávajúci most.*

súprava prostriedkov na trhanie/demolition kit

Súprava na trhanie vrátane výbušnín a ďalších potrebných nevýbušných prostriedkov. *Pozri súprava pre trhanie.* ¹⁾

systém zátarás/barrier

Koordinovane zriadená séria zátarás určená alebo použitá na zistenie, usmernenie, navedenie, obmedzenie, spomalenie alebo zastavenie pohybu nepriateľa, spôsobenie strát na živej sile a prostriedkoch. ¹⁾

Š

štandardizované premost'ovacie prostriedky/equipment bridging

Premost'ovacie prostriedky/systémy, ktoré sa vyznačujú svojou mobilitou, jednoduchým konštrukčným postupom a možnosťou opätovného použitia. Zahrňujú suché a plávajúce mosty a prevozy. *Pozri premost'ovacie prostriedky; neštandardizované premostenie.* ²⁾

štandardná štruktúra/standard pattern

Pri použití pozemných mín, štandardizovaný vzor pokladania mín do MiPo. ¹⁾

štruktúra pokladania/pattern laying

Pokladanie mín v nemennom usporiadaní. ¹⁾

T

taktické mínové pole/tactical minefield

Mínové pole, ktoré je súčasťou plánu zátarás. Zriaďuje sa na zdržanie, usmernenie alebo zastavenie postupu nepriateľa. *Pozri situačne orientované mínové pole, mínové pole orientované na cieľ a na terén.* ¹⁾

ťahla nálož/bangalore torpedo

Výbušninou naplnené spojovateľné trubky, ktoré sú predurčené spravidla na vytvorenie prielomu v drôtených zátarasách. ¹⁾

tlaková mína/pressure mine

Mína, ktorej roznecovač reaguje na priamy tlak cieľa. ¹⁾

tlakový mechanizmus míny/pressure mine circuit

Pozri tlaková mína. ¹⁾

trhacia súprava/demolition tool kit

Normovaná súprava a materiál na prípravu náloží. *Pozri súprava prostriedkov na trhanie.* ¹⁾

U

usmernená nálož/shaped charge

Nálož vytváraná tak, že jej detonačná sila je usmernená do určitého smeru. ¹⁾

Ú

úplné zničenie/K-kill (complete kill)

Stav tanku, ktorý je nepojazdný, má vyradený zbraňový systém a je neopraviteľný. *Pozri vyradenie zbraňového systému, znepojazdnenie.* ¹⁾

úsek prechodu/crossing area

Niekoľko susediacich preprávisk pod riadením jedného veliteľa. ¹⁾

úsek zatarasovania/obstacle belt

Priestor určený na stupni brigáda, kde je sústredené úsilie zatarasovania. ¹⁾

útočný most/assault bridge

Premosťovací prostriedok určený na rýchle premostenie prekážky. Vyznačuje sa vysokou mobilitou a možnosťou nasadenia pri ohrození priamou a nepriamou paľbou. Zriaďuje sa na zabezpečenie dočasnej taktickej mobility v rámci blízkej (priamej) podpory síl. ²⁾

V

veliteľ prepráviska/crossing site commander

Veliaci dôstojník, ktorý je zodpovedný za technické aspekty prevádzky prepráviska a za prechod jednotiek a techniky cez preprávisko. ¹⁾

veľmi plytká voda/very shallow water

Voda s hĺbkou menšou ako 10 metrov. *Pozri protimínové opatrenia vo veľmi plytkej vode.* ¹⁾

vojenský most/military bridge

Most postavený vojenskými silami. Môže byť predurčený na premostenie suchej alebo vodnej prekážky, alebo na zosilnenie existujúcich mostov. Vojenské mosty sa stavajú na zriadenie útočných, podporných a logistických preprávisk. Nemusia byť vhodné na civilnú dopravu a môžu mať rôzne prepravné obmedzenia. ²⁾

vodná prekážka/wet gap

Medzera s významným množstvom a prúdom vody, ktorá môže ovplyvniť operáciu. ²⁾

všeobecný zastavovací účinok/general stopping power

Percentuálne množstvo vozidiel z bojovej zostavy, ktoré bude pravdepodobne zastavené mínami pri pokuse o prekonanie mínového poľa. *Pozri zastavovací účinok mínového poľa.* ¹⁾

vyčkávací priestor/waiting area

Priestor v blízkosti cesty alebo osi presunu, ktorý môže byť využitý na skrytie vozidiel, jednotiek a prostriedkov po dobu, keď čakajú na pokračovanie v presune. Skôr sa nazýval buffer area, cushion area, dispersal area, holding area alebo staging area. Vyčkávacie priestory sú spravidla umiestnené na oboch brehoch v blízkosti úsekov prechodu vodnej prekážky. ¹⁾

vyhradený objekt ničenia/reserved demolition target

Objekt na ničenie, ktorého zničenie musí byť riadené z určitého stupňa velenia, pretože hrá dôležitú úlohu v operačných plánoch, je významný komunikačný prvok alebo ničenie je plánované vykonať priamo pred nepriateľom. ¹⁾

vykonávací plán ničenia/demolition plan

Dokumentácia s potrebnými údajmi na prípravu objektu na ničenie. ¹⁾

vyraďenie zbraňového systému/F-kill (firepower kill)

Stav tanku, ktorého hlavná výzbroj je vyraďená z činnosti, pretože osádka ho nie je schopná ovládať alebo preto, že jeho výzbroj alebo jej príslušenstvo bolo ťažko poškodené a zostáva nefunkčné alebo neopraviteľné osádkou na bojisku. *Pozri úplné zničenie, znepojazdnenie.* ¹⁾

vytvorenie prielomu s rozvinutou prípravou/deliberate breaching

Vytvorenie prielomu v mínovom poli, resp. vyčistenie cesty vedúcej cez zátarasu alebo opevnenie, ktoré vyžaduje rozsiahle plánovanie a detailnú prípravu. *Pozri vytvorenie prielomu z chodu.* ¹⁾

vytvorenie prielomu v mínovom poli/minefield breaching

Činnosť na vytvorenie jedného alebo viacerých prielomov v mínovom poli. *Pozri vytvorenie prielomu z chodu; vytvorenie prielomu s rozvinutou prípravou.* ¹⁾

vytvorenie prielomu z chodu/hasty breaching

Vytvorenie prielomu cez mínové pole, zátarasu alebo opevnenie s použitím prostriedkov, ktoré sú k dispozícii alebo ktoré sú ľahko dostupné a prielom je vytvorený bez prestávky potrebnej pre rozvinutú prípravu. *Pozri vytvorenie prielomu s rozvinutou prípravou.* ¹⁾

výbušná munícia/explosive ordnance (EO)

Výbušná munícia je všetka munícia obsahujúca výbušniny, štiepne jadrové alebo termonukleárne materiály a biologické a chemické látky. Toto zahŕňa bomby a bojové hlavice; riadené a balistické strely; delostreleckú, mímometnú, raketovú a pechotnú muníciu; všetky míny, tiahle a hĺbkové nálož; pyrotechniku; zhluky a kontajnery; zásobníky a pohonné zariadenia; elektricko-výbušné zariadenia; „utajené/skryté“ a improvizované výbušné zariadenia; a všetky podobné alebo súvisiace predmety alebo komponenty výbušné svojim charakterom.

výbušný rad/explosive train

Usporiadaná zostava iniciačných a roznetových prvkov na vyvolanie výbuchu nálož. ¹⁾

Z

zastavovací účinok mínového poľa/basic stopping power

Percentuálne vyjadrená pravdepodobnosť, že jednotlivé vozidlo bude pri prekonávaní mínového poľa zastavené mínami. *Pozri všeobecný zastavovací účinok.* ¹⁾

zamínovaný priestor/mined area

Priestor, ktorý je nebezpečný kvôli prítomnosti alebo predpokladanej prítomnosti mín. ¹⁾

zapojená nálož/primed charge

Nálož pripravená na iniciáciu. ¹⁾

zariadenie na načasovanie odistenia/intermittent arming device

Zariadenie zabudované v míne, umožňujúce načasovanie odistenia míny. ¹⁾

zariadenie proti narušeniu/antidisturbance device

Vnútorne alebo vonkajšie zariadenie na míne, určené na aktiváciu míny v prípade vonkajšieho narušenia. *Pozri protimanipulačné zariadenie.* ¹⁾

zariadenie na ničenie/demolition chamber

Zámerné vytvorený priestor v konštrukcii objektu na umiestnenie nálož. *Pozri náložová stôlna.* ¹⁾

zápalka/igniter

Zariadenie na vytvorenie plameňa alebo iskry, na iniciáciu výbušného radu. ¹⁾

zápalnica/safety fuze

Pyrotechnická zlož v pružnom a poveternostným vplyvom odolnom obale, horiaca konštantnou rýchlosťou, používaná na prenos plameňa k rozbuške s dopredu určeným oneskorením. ¹⁾

zátarasa/obstacle

Prírodný alebo umelý objekt na obmedzenie pohybu, ktorý spôsobí zdržanie. Jeho prekonanie bude spravidla vyžadovať špeciálne prostriedky alebo muníciu. *Pozri systém zátarás.* ¹⁾

zátarasa pripravená v mieri/peacetime prepared obstacle

Záatarasa, ktorej niektoré konštrukčné práce boli vykonané v mieri, s cieľom urýchliť a uľahčiť jej zriadenie. Má spravidla predpripravenú dokumentáciu a vyčlenenú muníciu. ¹⁾

záatarasa vytvorená trhaním/demolition obstacle

Záatarasa vytvorená trhavinami. ¹⁾

záatarasa z padajúceho betónového bloku/falling block obstacle

Betónový blok vertikálne postavený vedľa cesty, ktorý po odpálení malej nálože spadne cez cestu a vytvorí protitankovú záatarasu. ¹⁾

záznam o mínovom poli/minefield record

Úplný písomný záznam všetkých informácií týkajúcich sa mínového poľa, predkladaný v štandardizovanej forme dôstojníkom zodpovedným za zriadenie. ¹⁾

zdvojená roznetová sieť/dual firing circuit

Roznetová sieť, zložená z dvoch nezávislých roznetových sietí, ktoré využívajú rovnaký spôsob roznetu (obe roznet ohňom alebo elektrický roznet). Každá z týchto sietí sa môže použiť na iniciáciu všetkých náloží. *Pozri kombinovaná roznetová sieť.* ¹⁾

zlyhaná munícia/dud

Výbušná munícia, ktorá nebola poriadne odistená alebo ktorá po odistení nevybuchla. ¹⁾

zmiešané mínové pole/mixed minefield

Mínové pole obsahujúce protitankové i protiľahotné míny. ¹⁾

značka/marker

Pri použití pozemných mín. *Pozri značka medzery; medziľahlá značka; značka priechodu; značka radu mín; značka mínového pásu.* ¹⁾

značka mínového pásu/strip marker

Prírodná alebo umelo inštalovaná značka, umiestnená na začiatku a na konci mínového pásu. ¹⁾

značka medzery/gap marker

Značky používané na vytýčenie medzery v mínovom poli. Značky na vjazde a výjazde z medzery musia byť vzťahované k orientačným bodom alebo medziľahlým značkám. ¹⁾

značka priechodu/lane marker

Značka na označenie priechodu v mínovom poli. Značky na vjazde do a výjazde z priechodu môžu byť zamerané na orientačný bod alebo medziľahlú značku. ¹⁾

značka radu mín/row marker

Prírodná alebo umelo inštalovaná značka umiestnená na začiatku a konci radu mín v mínovom poli. ¹⁾

znepojazdnenie/M-kill (mobility kill)

Stav tanku, ktorý je neschopný riadeného pohybu a je posádkou na bojisku neopraviteľný. *Pozri tiež vyradenie zbraňového systému a úplné zničenie.* ¹⁾

znovu zaistená mína/disarmed mine

Predtým odistená mína, ktorá bola vonkajšou fyzickou činnosťou uvedená do bezpečného stavu. ¹⁾

zóna zatarasovania/obstacle zone

Priestor určený na stupni zbor, divízia, v OS SR – SOZ, kde je sústredené úsilie zatarasovania. Môže byť rozdelený do niekoľkých úsekov zatarasovania. *Pozri úsek zatarasovania.* ¹⁾

Ž

ženijné spravodajské informácie/engineer intelligence

Výsledný produkt údajov, získavaný spracovávaním informácií o ženijných operáciách nepriateľa a jeho zdrojoch, podmienkach prostredia, vojenskej geografii a teréne, ktoré vyžaduje veliteľ na plánovanie bojových operácií. ¹⁾

ženijný pracovný člň/engineer work boat

Motorový člň používaný na postrk prievozov, plávajúcich mostov alebo plôtí, ktoré nemajú vlastný pohon. ²⁾

ženijný veliteľ/engineer commander

Ženijný dôstojník, ktorý je poradcom veliteľa v oblasti ženijnej podpory, navrhuje ženijné operácie, velí ženijným operáciám vykonávaným ženijnými jednotkami priamo pod jeho velením a riadi (dohliada na vykonávanie) ženijné operácie vykonávané jednotkami, ktoré nie sú priamo pod jeho velením. V niektorých armádach (aj OS SR) môže byť táto zodpovednosť rozdelená medzi dve osoby. ¹⁾

životnosť pokládky/laid life

Doba, počas ktorej môže byť roznetový systém míny aktivovaný. ¹⁾

D R U H Á Č A S Ť
A N G L I C K É T E R M Í N Y

A

abatis/**stromový zásek**

abutment/**koncová opera mostu**³⁾

acoustic circuit/**akustický obvod**

active crossing site/**otvorené prepravisko (v prevádzke)** ³⁾

active mine/**aktívna mína**

actuate/**aktivovať**

aimed controlled effect mine/**mína s riadeným usmernením účinku**

alternate crossing site/**záložné prepravisko**³⁾

ammunition/**munícia**

amphibious ferry (bridge)/**obojživelný prevoz (most)**

anticountermining device/**protidmínovacie zariadenie**

antidisturbance device/**zariadenie proti narušeniu**

antihandling device/**protimanipulačné zariadenie**

antihelicopter mine/**protivrtuľníková mína**

anti-personnel mine/**protipechotná mína**

antitank ditch/**protitanková priekopa**

antitank mine/**protitanková mína**

antitank mine chamber obstacle/**protitanková mínová komorová zátarasa**

apron fence/**ochranné drôtené oplotenie**³⁾

area/**priestor, plocha**³⁾

area clearance/**čistenie priestoru**

area defence weapon/**mína s priestorovým účinkom**

arch bridge/**oblúkový most**³⁾

³⁾ Pojem nie je uvedený v prvej časti

armed mine/**odistená mína**

arming/**odistenie**

arming delay device/**oneskorovacie odist'ovacie zariadenie**

arming pin/**bezpečnostná poistka**

artillery scattered/**mínovanie delostrelectvom³⁾**

asphalt/**asfalt³⁾**

assault bridge/**útočný most**

authorized commander/**oprávnený veliteľ**

B

bangalore torpedo/**tiahla nálož**

barbed wire obstacle/**zátarasa z ostnatého drôtu³⁾**

barrier/**system zátarás**

barrier ammunition storage building/**budova na uskladnenie ženíjnej munície**

barrier ammunition storage site/**sklad ženíjnej munície**

barrier gap/**medzera medzi zátarasami**

barrier plan/**plán zatarasovania**

barrier restricted area/**priestor s obmedzeným zatarasovaním**

basement/**suterén (pod domom)**

basic stopping power/**zastavovací účinok mívového poľa**

beam/**nosník³⁾**

beam post obstacle/**kolová zátarasa**

berm/**prirodzený alebo umelý terénny stupeň ako PT/PD prekážka³⁾**

block/**zastaviť, prehradiť³⁾**

booby trap/**nástraha**

booster/**počínová náplň**

box girder bridge/**trámový most s komorovými nosníkmi³⁾**

breachad/**prelomená zátarasa³⁾**

brick/**tehla**³⁾

bridge/**most**³⁾

bridge demolition/**ničenie mostov**³⁾

bridge repair, maintenance & reinforcement/**opravy, údržba a zosilňovanie mostov**³⁾

bridging assets/**premost'ovacie prostriedky**

building/**budova**³⁾

C

camouflage/**maskovanie**³⁾

camouflet/**hluchý podkop**

cantilever bridge/**konzolový most**³⁾

cancelled/**zrušený**³⁾

cellar/**pivnica**³⁾

charge/**nálož**

charged demolition target/**objekt pripravený na ničenie**

charge gallery/**náložová štôlna**

chemical mine/**chemická mína**

classification of bridges and vehicles/**klasifikácia mostov a vozidiel**

cleared/**vyčistený**³⁾

close in countermine operation/**protimínová operácia vykonávaná v mieste**

close in mine detection/**detekcia mín v mieste**

cluster/**skupina**

cobblestone/**dlažobná kocka**³⁾

combination firing circuit/**kombinovaná roznetová sieť**

combination influence mine/**mína s kombinovanou aktiváciou**

combined influence mine/**mína s kombinovanou aktiváciou**

command-detonated munition/**munícia s riadeným odpalom**

concealment/**skrytie**

concrete/**betón**³⁾

constructed obstacle/**nevýbušná zátarasa**
contact mine/**kontaktná mína**
corner point/**rohový bod**
countermine operation/**protimínová operácia**
countermobility/**zatarasovanie**³⁾
covered by enemy fire/**krytý nepriateľskou paľbou**³⁾
crater obstacle/**lieviková zátarasa**
cratering charge/**kráterová nálož**
crossing area/**úsek prechodu**
crossing site/**prepravisko**
crossing site commander/**veliteľ prepraviska**
cutting charge/**radová nálož**

D

dam/**priehrada, hrádza**³⁾
deactivate crossing site/**uzavreté prepravisko**³⁾
deception/**klamanie**³⁾
deliberate breaching/**vytvorenie prielomu s rozvinutou prípravou**
deliberate crossing/**prechod vodnej prekážky s rozvinutou prípravou**
damage repair/**odstraňovanie škôd**
demining/**odmínovanie**
demolition/**ničenie**
demolition chamber/**zariadenie naničenie**
demolition firing party/**roznetová hliadka**
demolition guard/**jednotka ochrany ničeného objektu (JONO)**
demolition kit/**súprava prostriedkov na trhanie**
demolition obstacle/**zátarasa vytvorená trhaním/ničením**
demolition party/**skupina prípravy ničenia**

demolition plan/**vykonávací plán ničenia**
demolition target/**objekt určený na ničenie**
demolition tool kit/**trhacia súprava**
denial measure/**opatrenia na obmedzenie**
destruction radius/**polomer prenosu detonácie**
detonating cord/**bleskovica**
detonating cord amplifier/**bleskovicová zosilňovacia odbočka**
detonator/**rozbuška**
disarmed mine/**znova zaistená mína**
dispenser/**kontajner**
disrupt/**narušiť**³⁾
dormant state/**latentný (pokojoiný) stav**
dragon tooth/**protitankový ihlan zo zrezaným vrcholom**³⁾
drill mine/**maketa míny**
drilling/**vrtanie**³⁾
dry bridge/**suchý most**
dry gap/**suchá prekážka**
dry gap bridge/**most cez suchú prekážku**
dual firing circuit/**zdvojená roznetová sieť**
dud/**zlyhaná munícia**
dummy/**klamný**³⁾

E

earth/**zemina, hlina**³⁾
earthworks/**zemné práce**³⁾
electrical/**elektrický**³⁾
emergency/**núdzový**³⁾
emergency water crossing site/**miesto náhradného prepraviska**

end point marker/**koncová značka**

engineer commander/**ženijný veliteľ**

engineer intelligence/**ženijné spravodajské informácie**

engineer resources and terrain documentation/**doklad o ženijných zdrojoch a teréne**

engineer work boat/**ženijný pracovný čln**

environment/**prostredie**

equipment bridging/**štandardizované premost'ovacie prostriedky**

estimated/**odhadovaný (predpokladaný)** ³⁾

executed/**vykonaný**³⁾

exercise mine/**cvičná mína pre praktický výcvik**

exploder/**roznetnica**

explosive ordnance/**výbušná munícia**

explosive ordnance disposal/**likvidácia výbušného materiálu (EOD)**

explosive train/**výbušný rad**

F

F-kill (firepower kill)/**vyradenie zbraňového systému**

fair/**prijateľné, dostatočné**³⁾

falling block obstacle/**zátarasa z padajúceho betónového bloku**

fast air scattered/**mínovanie letectvom**³⁾

ferry/**prievoz s vlastným pohonom**

ferry access demolition/**ničenie vjazdov do vody pre prievozy**³⁾

field fortification/**poľné opevnenie**

field type obstacle/**poľná zátarasa**

firing/**odpálenie**

firing circuit/**roznetová sieť**

firing mechanism/**odpal'ovací mechanizmus**

firing point/**bod roznetu**

firing systém/**spôsob roznetu**

fix/**pripútať**³⁾

fence/**oplotenie**³⁾

floating bridge/**plávajúci most**

floating nets/**ochranné plávajúce siete (proti potápačom, mìnám...)**³⁾

flooding/**povodeň, záplavy**³⁾

ford/**brod**³⁾

fortification/**opevňovanie**³⁾

fortification and construction material/**opevňovací a stavebný materiál**

full width attack mine/**mína s účinkom na celú šírku vozidla**

fuze/**roznecovač, zapalovač**

fuze cavity/**rozbušková jamka, otvor na roznecovač**

fuzed mine/**adjustovaná mína**

G

gap marker/**značka na vytýčenie medzery**

garrison ammunition storage site/**posádkový muničný sklad**

general engineer support/**všeobecná ženijná podpora**³⁾

general stopping power/**všeobecný zastavovací účinok**

girder/**nosník**³⁾

good/**dobrý**³⁾

gradient/**sklon, stúpanie**³⁾

gravel/**štrk**³⁾

ground scattered/**rozhadzované pozemnými prostriedkami**³⁾

H

hand-buried/**ručne zapustené**³⁾

hand-surface laid/**ručná povrchová pokládka**³⁾

hardened site/**opevnený priestor³⁾**

hardening/**spevňovanie³⁾**

hasty breaching/**vytvorenie prielomu z chodu**

hasty crossing/**prechod vodnej prekážky z chodu**

height/**výška³⁾**

helicopter scattered/**mínovanie vrtuľníkmi³⁾**

hollow charge/**priebojná nálož**

horizontal action mine/**mína s horizontálnym účinkom (smerová mína)**

horizontal curve/**horizontálny oblúk³⁾**

hump back bridge/**most s krátkym a vysokým (strmým) oblúkom³⁾**

I

ice/**ľad³⁾**

igniter/**zápalka**

improvised explosive device/**improvizované výbušné zariadenie**

inert filling/**inertná náplň**

inert mine/**inertná mína**

infantry foot bridge/**peší most**

influence mine/**mína reagujúca na vonkajšie vplyvy**

initiation/**iniciácia**

instructional mine/**školská mína**

intention to lay report/**hlásenie o zámere pokladať míny**

intermediate mark/**medzil'ahlá značka**

intermittent arming device/**zariadenie na načasovanie odistenia**

inundated grounds/**zaplavené územie³⁾**

irregular outer edge/**nepravidelný vonkajší okraj (NVO)**

K

K-kill (complete kill)/**úplné zničenie**

knife rests/**rohatka**³⁾

L

laid life/**životnosť pokládky**

land mine warfare/**bojové použitie pozemných mín**

landing mat/**pristávacia rohož**

landmark/**orientačný bod**

landslide/**zosuv pôdy**³⁾

lane marker/**vytyčovací značka priechodu**

lift bridge/**zdvíhací most**³⁾ (vertikálne sa zdvíha celé mostné pole)

line of communication bridge/**logistický most**

live mine/**ostrá mína**

M

M-kill (mobility kill)/**nepojazdný**

magnetic circuit/**magnetický obvod**

magnetic mine/**magnetická mína**

main detonating line/**priebežná bleskovica**

masonry/**murivo**³⁾

marked/**označený**³⁾

marker/**značka**

mechanical-buried/**mechanicky zapustené**³⁾

mechanical-surface laid/**mechanicky položené na povrchu**³⁾

metal/**kov**³⁾

military bridge/**vojenský most**

military load classification/**klasifikácia vojenského zaťaženia**

mine/**mína**

mine clearance/**čistenie zamínovaných priestorov**

mine detection/**detekcia mín**

mine disposal/**odstránenie mín**

mine marking/**označovanie mín**

mine row/**rad mín**

mine strip/**mínový pás**

mine warfare/**bojové použitie mín**

mine weapons/**prostriedky na bojové použitie mín**

mined area/**zamínovaný priestor**

minefield/**mínové pole**

minefield breach/**prielom v mínovom poli**

minefield breaching/**vytvorenie prielomu v mínovom poli**

minefield clearance/**čistenie zamínovaných priestorov**

minefield density/**hustota mínového poľa**

minefield detection/**detekcia mínových polí**

minefield diagram/**náčrt mínového poľa**

minefield lane/**priechod v mínovom poli**

minefield marking/**označenie mínového poľa**

minefield record/**záznam o mínovom poli**

miscellaneous/**rôznorodý³⁾**

mixed minefield/**zmiešané mínové pole**

mobility/**mobilita³⁾**

multi-purpose barrier/**multifunkčný systém zátarás³⁾**

munition/**munícia**

munitions/**môže vyjadrovať vojenské zbrane, muníciu a prostriedky**

N

neutralization/**neutralizácia**

neutralized mine/**neutralizovaná mína**

no mines/**žiadne míny**³⁾

no pylon/**bez podpier**³⁾

non-standard bridging/**neštandardizované premostenie**

non-usable/**nepoužiteľné**³⁾

nuisance minefield/**rušivé mínové pole**

O

obstacle/**zátarasa**

obstacle belt/**úsek zatarasovania**

obstacle folder/**dokumentácia zátarasy**

obstacle plan/**plán zatarasovania**

obstacle zone/**zóna zatarasovania**

off-route mine/**protidopravná smerová mína**

other devices/**ostatné zariadenia**

overhead restriction/**výškové obmedzenie**³⁾

P

passive mine/**pasívna mína**

pattern laying/**štruktúra pokladania**

peacetime prepared obstacle/**zátarasa pripravená v mieri**

pebble/**okrúhliaky**³⁾

permanent/**stály**³⁾

permanent obstacle/**stála zátarasa**

phoney minefield/**klamné mínové pole**

picket/**kolík, kôl** (v plote, kotevný)³⁾

pier/**základ podpery, mólo**³⁾

pile(s)/**pilota(y)**³⁾

pillar (column)/**podpera**³⁾

placed mine/**pokladaná mína**

planned preliminary/**predbežne plánovaný³⁾**
planned reserved/**plánovaný vyhradený³⁾**
plastic explosive/**plastická trhavina**
poor/**slabý, zlý³⁾**
potholes/**výtlky na ceste³⁾**
power line/**vedenie elektrického prúdu³⁾**
practice mine/**cvičná mína na praktický výcvik**
preliminary demolition target/**predbežne ničený objekt**
prepared for execution/**pripravený na vykonanie³⁾**
pressure mine/**tlaková mína**
pressure mine circuit/**tlakový mechanizmus míny**
prestressed concrete/**predpätý betón³⁾**
pre-stock point/**predsunutá skládka**
primed charge/**zapojená nálož**
priming charge/**primárna nálož**
proofing/**preverenie**
proposed/**navrhovaný³⁾**
protection measures/**ochranné opatrenia**
protective minefield/**ochranné mínové pole**
protective works/**ochranné práce³⁾**
pyrotechnic/**pyrotechnická zlož**
pyrotechnic delay/**pyrotechnický oneskorovač**

R

raft/**prievoz bez vlastného pohonu**
railroad demolition/**ničenie železníc³⁾**
railway/**železnica³⁾**
ramp obstacle/**rampová zátarasa**
random minelaying/**nepravidelné pokladanie mín**

reference point/**orientačný bod**

reinforced concrete/**železobetón³⁾**

remote control/**diaľkové riadenie**

remote delivery mine/**mína pokladaná na diaľku**

remote destruction/**ničenie na diaľku**

remote neutralization/**neutralizácia na diaľku**

report of intent/**hlásenie o zámere pokladať míny**

reserved demolition target/**vyhradený objekt ničenia**

road/**cesta³⁾**

road block/**cestná zátarasa**

road crater/**cestný lievik³⁾**

road construction/**výstavba ciest³⁾**

road demolition/**ničenie ciest³⁾**

road repair and maintenance/**údržba a opravy ciest³⁾**

rock/**skala, kameň³⁾**

roof/**strecha³⁾**

rope/**lano³⁾**

route classification/**klasifikácia cesty**

route clearance/**čistenie cesty (trasy)**

row marker/**značka radu mín**

rutting/**vyjazdené kol'aje³⁾**

S

safe state/**bezpečný stav**

safety and arming mechanism/**poistný a odist'ovací mechanizmus**

safety device/**poistné zariadenie**

safety distance/**bezpečnostná vzdialenosť**

safety fuze/**zápalnica**

safety line/**bezpečnostná čiara**

safety pin/**bezpečnostná poistka**

safety zone/**bezpečný priestor**

sand/**piesok**³⁾

scatterable mine/**rozptyľovaná mína**

self-destruction/**autodeštrukcia**

self-deactivation/**autodeaktivácia**

self-neutralization/**autoneutralizácia**

self-sterilization/**autosterilizácia**

sequence circuit/**sekvenčný okruh**

shaped charge/**usmernená nálož**

sharp curve/**ostrá zákruta**³⁾

sheet explosive/**plátová nálož**

silt/**naplavenina, nánosy, bahno**³⁾

situation oriented minefield/**situačne orientované mínové pole**

slab bridge/**doskový most**³⁾

smoke/**dym**³⁾

snow/**sneh**³⁾

soft (no) shoulders/**nespevnená (žiadna) krajnica**³⁾

span/**rozpätie**³⁾

standard pattern/**štandardná štruktúra**

standby state/**pohotovostný stav**

stand-off/**na diaľku**

stand-off countermine operation/**protimínová operácia vykonávaná na diaľku**

stand-off mine detection/**detekcia mín na diaľku**

state of readinnes 1 – safe/**stupeň pohotovosti 1 – bezpečné**

state of readinnes 2 – armed/**stupeň pohotovosti 2 – odistené**

steel/**ocel**³⁾

steep gradient/**prudký sklon (stúpanie, klesanie)**³⁾

sterilizer/**sterilizátor**

stringer bridge/**trámový most s jednoduchými nosníkmi³⁾**

strip marker/**značka mínového pásu**

support bridge/**podporný most**

surface condition/**podmienky povrchu³⁾**

survivability/**opatrenia na prežitie³⁾**

suspension bridge/**visutý most³⁾**

swing bridge/**otočný most³⁾**

sympathetic detonation/**prenos detonácie**

T

tactical minefield/**taktické mínové pole**

target oriented minefield/**mínové pole orientované na cieľ**

task complete/**úloha splnená³⁾**

task started/**plnenie úlohy začalo (kedy)³⁾**

temporary/**dočasný³⁾**

terrain oriented minefield/**mínové pole orientované na terén**

tetrahedron/**protitankový ihlan³⁾**

timber/**rezivo³⁾**

training mine/**cvičná mína**

truss bridge/**priehradový most³⁾**

tunnel/**tunel³⁾**

tunnel demolition/**ničenie tunelov³⁾**

turn/**nasmerovať, otočiť³⁾**

turning point/**bod otočenia**

U

uncharged demolition target/**objekt ničenia bez umiestnených náloží**

unexploded explosive ordnance (UXO)/**nevybuchnutá výbušná munícia**

V

vehicle/**vozidlo**³⁾

very shallow water/**veľmi plytká voda**

very shallow water mine countermeasures/**protimínové opatrenia vo veľmi plytkej vode**

W

waiting area/**vyčkávací priestor**

wading/**brodenie**³⁾

wall/**stena**³⁾

well/**studňa, vrt**³⁾

wash out/**výmole (spôsobené vodou)**³⁾

waterway/**vodná cesta (splavná rieka)**³⁾

wet bridge/**plávajúci most**

wet gap/**vodná prekážka**

width/**šírka**³⁾

width restriction/**obmedzenie šírky**³⁾

wood/**drevo**³⁾

T R E T I A Č A S Ť
Z O Z N A M P O U Ž I T Ý C H S K R A T I E K

EO	- Explosive Ordnance (výbušná munícia)
EOD	- Explosive Ordnance Disposal (likvidácia výbušného materiálu)
IED	- Improvised Explosive Disposal (improvizované výbušné zariadenie)
JONO	- jednotka ochrany ničeného objektu
MiPo	- mínové pole
NVO	- nepravidelný vonkajší okraj (irregular outer edge)
OPCOM	- Operational Command (operačné velenie)
OPCON	- Operational Control (operačné riadenie)
PD	- protidopravná
PT	- protitanková
PT Mi	- protitanková mína
RH	- roznetová hliadka
SkPN	- skupina prípravy ničenia
SOZ	- spoločné operačné zoskupenie
UXO	- Unexploded Explosive Ordnance (nevybuchnutá výbušná munícia)

O B S A H

Úvod	3
Prvá časť. Slovenské termíny a definície	5
Druhá časť. Anglické termíny	26
Tretia časť. Zoznam použitých skratiek	42

Zodpovedný funkcionár: plk. Ing. Petr FAJMON

Redaktor: plk. Ing. Miroslav ČIČMAN
Autorský kolektív: mjr. Ing. Pavol PERIČKA
mjr. Ing. Milan MIŠÍK
kpt. Ing. Milan HROMADA
kpt. Ing. Miroslav ZABADAL
kpt. Ing. Matúš ŠOSTRONEK
Ing. Emil SOJKA

Formálna úprava: Oddelenie koordinácie tvorby predpisov, štáb riadenia operácií GŠ OS SR

Služobná pomôcka pridelená podľa rozdeľovníka.

Služobná pomôcka neprešla jazykovou úpravou.

